

## **Bem-vindo à SARA**

O Equipamento para Digitalização e Leitura da Freedom Scientific (SARA) é um leitor autónomo com a função de ajudar pessoas com deficiências na visão a ler documentos impressos.

Pode usar a SARA para ler quase tudo, incluindo correio, documentos importantes, livros encadernados ou brochuras, e mais. A SARA usa a mais recente tecnologia no reconhecimento e leitura de caracteres de uma forma clara, e uma voz quase humana, sintetizada. A SARA tem uma série de funções que lhe permitem customizar a leitura. Uma drive de CD/DVD incorporada permite-lhe ler os seus

livros favoritos que estão guardados em CD. A SARA também reconhece livros DAISY (Digital Accessible Information System).

Este manual do utilizador pretende mostrar-lhe como é fácil digitalizar e ler com a SARA. Ele contém informações sobre a SARA, o painel de botões e instruções para começar a usar a SARA facilmente. Além de ligar a SARA a auscultadores, pode também ligá-la a um monitor (ideal para pessoas com baixa visão). Para utilizadores avançados, existem menus que pode utilizar para seleccionar uma variedade de formas de leitura, vozes, idiomas, definições visuais, e manusear um número praticamente ilimitado de ficheiros.

## **Funções**

É tão simples usar a SARA, que fica praticamente a funcionar quando a retira da embalagem.

Eis as principais funções da SARA:

- Ler livros, revistas, jornais, facturas, e muito mais;
- Ler livros DAISY;
- Ouvir uma voz límpida e clara, tanto com som baixo como som alto;
- Ler colunas e barras laterais, bem como texto
- Botões grandes que fazem todas as funções básicas que o utilizador precisa.
- Painel de botões colorido com símbolos tácteis e formas que demonstram para que serve cada botão.

- Tecla de Ajuda que pode pressionar a qualquer momento para descobrir a função de determinada tecla.
- Menus fáceis de navegar onde pode controlar a digitalização e leitura.
- Colunas estéreo incorporadas para oferecer uma boa qualidade de som.
- Voz RealSpeak com possibilidade de alterar as definições de velocidade de leitura e volume.
- Soletra palavras para um melhor entendimento sobre o que está a ser lido.
- A SARA guarda milhares de páginas.
- Leitor interno de DVD/CD-RW permite-lhe ler livros guardados num CD ou DVD. Pode ainda guardar livros num CD virgem.

- Ligação possível a um monitor de um computador, para uma imagem ampliada das letras como complemento da leitura.

## **O que a SARA não pode ler**

A SARA não lê letras escritas à mão ou cópias de letras escritas à mão. Por exemplo, se houver uma assinatura escrita numa carta a computador, a SARA lê a carta mas não a assinatura. Da mesma forma que, se a assinatura estiver por cima de algumas letras, como por exemplo por cima de “Cordialmente”, a palavra não será lida de forma correcta.

A SARA pode ter problemas a ler alguns tipos de letra, porque muitas das vezes são usadas bordas à

volta do texto para o identificar como título, ou o deixar em relevo. Por isso, é frequente a SARA ignorar texto bastante próximo de linhas verticais ou horizontais, ou ainda palavras delimitadas totalmente com linhas ou bordas.

Por exemplo, poderá ter dificuldade em ler tabelas de resultados desportivos ou tabelas de promoções no supermercado.

Mesmo que a SARA leia grande parte do texto correctamente, pode ser difícil determinar o significado da frase.

## **Como funcionar com a SARA**

Para começar a funcionar com a SARA, ligue uma extremidade do cabo de ligação à tomada ao adaptador de energia (numa entrada

rectangular preta). Em seguida, ligue a ponta circular do adaptador de energia à parte de trás da SARA, no lado direito.

Finalmente, ligue o fio a uma tomada compatível.

Se pretende usar os auriculares que vêm com a SARA, ligue-os à parte de trás da SARA, do lado oposto da ligação à corrente (na ligação de som, igual à do computador).

## **Digitalizar e ler com a SARA**

### **Ligar e desligar a SARA**

O botão de energia é um pequeno botão verde circular localizado no lado direito da parte da frente da SARA. Pressione este botão uma

vez para ligar a SARA. Pressione de novo para a desligar.

**AVISO:** Não desligue a SARA enquanto o sistema estiver a encerrar.

Enquanto a SARA estiver a iniciar, irá ouvir uns “beeps” intermitentes indicando que a SARA se encontra a funcionar. Quando a unidade estiver pronta, irá ouvir “Bem vindo à SARA. Pressione o botão vermelho para Digitalizar, ou o botão verde para ler.”

## **Digitalizar e ler com a SARA**

Para digitalizar e ler um documento com a SARA, execute os passos seguintes:

- Levante a tampa do scanner.



- Coloque o material para digitalizar virado para baixo. Verifique se as margens do papel se encontram em cima do sistema de digitalização.
- Feche a tampa do scanner.

**AVISO:** Caso tenha um documento com outras folhas de lado, ou uma capa (exemplo: livro), coloque apenas uma folha sobre o scanner, e a outra folha ou a outra parte do documento do lado direito ou esquerdo, de fora do scanner. Não é preciso a tampa do scanner fechar totalmente.

- Pressione a tecla vermelha situada no painel de botões do lado esquerdo, para começar a digitalizar o documento. A SARA irá dizer “A digitalizar”. Irá ouvir um “beep” até que a digitalização esteja concluída.

Quando a SARA concluir a digitalização, irá iniciar a leitura automaticamente.

NOTA: Se desejar cancelar a digitalização pressione novamente a tecla vermelha.

- Para parar a leitura, pressione a tecla de leitura, uma tecla por baixo da tecla de digitalização, de cor verde. Pressione esta tecla novamente para continuar a leitura.

## **Ajustar o volume e a velocidade da voz**

Ao lado do botão de energia e na parte da frente da SARA existe um botão de volume. Pressione-o para o lado esquerdo se quiser diminuir o volume ou para o lado direito se

quiser aumentar o volume. A cada nível de volume aumentado ou diminuído, é anunciado “mais alto” ou “mais baixo”.

Do outro lado do botão de energia, a SARA tem outro botão com um símbolo de um coelho, que significa velocidade. O botão está à direita, ao lado da ligação de auriculares. Este botão, quando pressionado para a esquerda ou para a direita, diminui ou aumenta a velocidade de leitura da SARA. Ao ser pressionado, é ouvido “mais lento” e “mais rápido” respectivamente.

## **Usar os botões de movimento**

Para se movimentar numa página que esteja a ler, use as quatro setas

azuis que estão no centro do painel frontal. As setas viradas para cima e para baixo movimentam as linhas para cima e para baixo. O mesmo acontece com as setas para a esquerda e para a direita.

Pode a qualquer momento pressionar a tecla azul que está no meio das quatro setas, no meio do painel frontal, para ler a letra seleccionada. Se pressionar a tecla uma segunda vez, irá ser soletrada a palavra. Se pressionar a tecla uma terceira vez, irá ser soletrada a palavra usando o alfabético fonético (onde “A” é “Alfa”, “B” é “Bravo”, etc.).

Por defeito, a função das setas duplas que se encontram ao lado das setas de posicionamento nas linhas e palavras, é de andar para trás ou para a frente em páginas de

texto. Pode modificar esta definição indo ao submenu Teclas predefinidas.

DICA: para mais informações sobre como usar o menu da SARA, leia o capítulo “Usar os menus”.

## **Limpar um documento quando o está a ler**

Pode ler o texto de forma rápida enquanto a SARA continua a leitura de forma sequencial. As setas para a esquerda e direita servem para andar uma frase, e as setas duplas servem para andar um parágrafo. A SARA continua a ler até onde lhe indicar.

## **Circular entre documentos enquanto os está a ler**

Com a SARA pode ter mais do que um documento aberto ao mesmo tempo, e circular entre eles com a tecla de função 1, Esta tecla está localizada ao lado do botão de volume, na parte da frente da SARA. Pressione novamente a tecla para se mover entre os ficheiros que tenha abertos.

## **Usar os botões de função**

Os botões de função são pequenos e em forma de círculo, de cor cinzenta, e estão localizados no centro da parte da frente da SARA, por baixo do painel frontal, entre o botão de volume e o botão de voz.

Pode atribuir diferentes comandos a cada tecla a partir do menu Atribuição. Para mais informações, veja o menu Funções.

Tecla 1 (penúltimo botão da esquerda): Movimenta-se entre os vários documentos abertos. Se tiver vários muitos documentos abertos, pode fechá-los usando a opção Fechar documento no menu Ficheiro.

Tecla dois (último botão da esquerda): Apaga a página que está a ler. Quando pressiona esta tecla, a SARA pede-lhe para a pressionar novamente se desejar apagar a página. Se não pretender, pressione qualquer outra tecla para cancelar a operação.

Tecla três (primeiro botão da direita): Muda entre os diferentes idiomas disponíveis na SARA.

Tecla quatro (segundo botão da direita): Permite-lhe escolher se a SARA deve dividir ou ignorar as colunas enquanto faz a digitalização.

## **Usar os menus**

A SARA tem um menu que lhe permite trabalhar com ficheiros, seleccionar a voz, e o modo de digitalizar, escolher definições visuais, seleccionar idiomas, etc. Use o botão de menu para aceder ao referido menu. O botão de menu é uma tecla rectângular de cor castanha escura, que está por cima da tecla de ajuda.



Caso pressione a tecla de menu enquanto estiver num menu, o menu será fechado e voltará ao documento.

Uma vez o menu aberto, use as seguintes opções:

- Use as setas para cima e para baixo e seleccione itens de menu. A SARA lê os itens à medida que se move para eles.
- Use o botão de selecção (que está no meio das setas) para entrar em submenus e/ou entrar em menus. Esta opção é similar à tecla ENTER do computador.
- Pressione o botão da esquerda para fechar um submenu ou uma lista, se os mesmos estiverem abertos.
- Enquanto está numa lista, as setas duplas deslocam-se nas opções das

listas 10 linhas para cima ou para baixo.

## **Trabalhar com ficheiros**

Pode usar o menu Ficheiro para abrir documentos, fechar documentos, guardar documentos, apagar documentos, ler livros DAISY e ler livros públicos. Para aceder ao menu Ficheiro, pressione a tecla de Menu, e de seguida a tecla de selecção para entrar no dito menu. Para escolher um comando do menu ficheiro, use as setas para cima ou para baixo e pressione o botão de selecção.

## **Abrir um documento novo**

Para abrir um novo documento, seleccione Novo Documento a partir do submenu Ficheiro. Pode então

digitalizar uma nova página. A SARA adiciona essa página ao documento. Pode continuar a digitalizar páginas e a adicioná-las ao documento, guardando-as como um único ficheiro (veja a secção Guardar um documento).

## **Abrir um documento guardado**

Para abrir um documento que já tenha gravado, seleccione Abrir documento a partir do menu Ficheiro. A SARA exhibe uma lista de ficheiros em memória. Use as setas para cima e para baixo e movimente-se pela lista de ficheiros, ou use as setas duplas para se movimentar de 10 em 10 ficheiros. A SARA anuncia os nomes dos ficheiros depois de se movimentar

com uma das setas. Depois de ouvir o nome do documento, pressione a tecla de selecção (que está no meio das setas) para o abrir.

## **Abrir um documento a partir de um CD ou DVD**

Se tiver material de leitura num CD ou DVD, pode abrir o(s) ficheiro(s) e lê-los com a SARA. Insira o disco na drive de DVD/CD-RW na frente da SARA, abra o menu Ficheiro, seleccione Abrir a partir do CD. Os seguintes formatos de ficheiros são suportados: .ark, .rtf, .txt, .doc, .pdf, .html, .xml.

**NOTA:** os ficheiros que quiser ler com a SARA usando um CD não podem estar dentro de pastas.

Pode ainda abrir ficheiros .tiff, .jpeg, e .pcx. Quando abrir as imagens, a SARA digitaliza e reconhece o texto, colocando-o num novo documento. É necessário por isso guardar o documento se pretender consultá-lo mais tarde (veja a secção Guardar um documento).

Para remover o seu CD, pressione o botão de ejectar que está por cima, do lado esquerdo, da drive de DVD/CD-RW.

## **Fechar um documento**

Para fechar um documento, abra o menu Ficheiro e seleccione Fechar documento. Se o documento não estiver guardado antes de o tentar fechar, a SARA perguntar-lhe-á se o deseja guardar. Após guardar um

documento, ficará no último documento aberto, caso exista. Se não houver nenhum documento aberto criado, um novo documento sem título será criado.

## **Guardar um documento**

Para guardar um documento, seleccione o ítem Guardar documento a partir do menu ficheiro. É-lhe solicitado que pressione a tecla vermelha do lado esquerdo do painel frontal para registar vocalmente o nome do ficheiro.

Para guardar o documento que tem aberto, seleccione Guardar documento a partir do menu Ficheiro. Ser-lhe-á pedido para pressionar a tecla vermelha de

digitalização para guardar um nome de ficheiro usando a sua voz.

Para gravar um nome para um documento, fale para a direcção do microfone, que está localizado na parte frontal da SARA, do lado direito. Este processo é similar ao de gravar uma saudação num atendedor de chamadas com alta-voz.

Comece a falar quando ouvir um “beep”. O nome do ficheiro que disser pode ter até 5 segundos. Quando acabar de dizer o nome, aguarde. A gravação para automaticamente e é iniciada a reprodução do que foi gravado. Para confirmar a aceitação daquele nome, pressione a tecla de selecção, situada no meio das setas. Para cancelar e gravar

novamente, pressione a tecla vermelha, de digitalizar.

Pode regravar o nome do ficheiro até que esteja satisfeito. O ficheiro não é guardado até que pressione a tecla de selecção para aceitar o nome que gravou.

## **Guardar um documento com um nome diferente**

Pode guardar um documento já guardado com um nome diferente. Para guardar um documento com um nome diferente, seleccione Guardar como a partir do menu Ficheiro. Pressione a tecla de vermelha de digitalização para gravar o novo nome para o documento. Quando tiver terminado, pressione a tecla de selecção (no



meio das setas). A versão do documento com o nome original ficará na memória também.

## **Guardar um documento no CD**

Pode guardar o documento que tiver aberto num CD. Insira um CD-R ou CD-RW virgem na drive de DVD/CR-RW. Em seguida, seleccione Guardar em CD a partir do menu Ficheiro. Pressione a tecla de de Digitalizar, e diga um nome para o documento. Quando tiver terminado, pressione a tecla de selecção. A SARA irá copiar o ficheiro para o CD virgem no formato OpenBook (.ark) e o seu nome como um ficheiro de som (.wav).

## **Apagar um Documento**

Para apagar um documento guardado na memória, seleccione Apagar um documento a partir do menu Ficheiro. Use as setas para cima e para baixo para se mover entre os ficheiros que pretende apagar. Pressione a tecla de selecção para apagar o ficheiro quando o ouvir. A SARA irá perguntar-lhe se deseja apagar o ficheiro. Pode usar nessa altura a seta para a esquerda e voltar para o menu, sem apagar o ficheiro, ou pressionar a tecla de selecção para apagar o ficheiro.

## **Ouvir livros DAISY**

Muitas editoras disponibilizam os seus livros em formato DAISY. O formato DAISY combina uma leitura

em audio conjugada com poderosas formas de navegação entre o livro. Pode usar a SARA para ouvir livros DAISY em CD ou DVD.

NOTA: Pode apenas ouvir os livros DAISY caso eles contenham áudio gravado. A SARA não lê livros DAISY apenas com texto.

Para começar a ler livros DAISY usando a sara, coloque o disco que contém o livro DAISY na unidade de DVD/CD-RW. Em seguida, abra o menu ficheiro e escolha a opção Ouvir livro DAISY a partir do CD.irá ser mostrada uma lista que contém os livros DAISY que a SARA detectou no CD que introduziu. Use as setas para cima e para baixo e seleccione o livro que pretende ler, pressionando no fim a tecla de

selecção para confirmar a sua escolha. A SARA irá abrir o livro DAISY seleccionado. Se tiver ouvido aquele livro anteriormente, a SARA irá deixá-lo na área onde acabou a leitura a última vez.

## **Movimentar-se nos livros DAISY**

Depois de abrir um livro DAISY, pressione a tecla de Leitura (verde) para começar a ouvir o ficheiro audio. Pressione esta tecla novamente para parar a leitura. Pode usar as setas duplas para a esquerda para voltar atrás no livro 5 segundos ou usar as setas duplas para a direita para avançar no livro 5 segundos. Depois de voltar atrás ou à frente, a SARA continua a ler o texto a partir da nova posição. Para

aumentar ou diminuir a velocidade de leitura, use o botão de velocidades da SARA (situado por baixo do painel frontal, à direita). A SARA mostra os tópicos ou capítulos do livro DAISY com o auxílio de vistas em árvore. Cada tópico tem um nível específico dentro dessa vista. Pode-se movimentar pelos tópicos usando as setas para cima e para baixo. Pode expandir um tópico que contém níveis adicionais ao pressionar a seta para a direita. Para fechar um tópico que abriu, use a seta para a esquerda. Os tópicos são normalmente capítulos.

Quando tiver terminado a leitura do seu livro, seleccione Fechar documento a partir do menu

Ficheiro. Pode abrir apenas um livro DAISY de cada vez, mas pode movimentar-se para outros documentos digitalizados à vontade.

## **Ler “Public Domain Books”**

A SARA inclui muitos livros literários para seu lazer. Para ler um desses livros abra o menu Ficheiro e seleccione Public Domain Books. Dependendo dos idiomas e livros disponíveis, pode ver outro menu onde tem para escolha os idiomas que pode escolher.

NOTA: Se houver livros em idiomas que não tem activados, eles irão aparecer também nas opções de escolha.

Use as setas normais ou setas duplas para cima ou para baixo e escolha o livro que deseja ler. Em seguida, pressione a tecla de selecção. Quando a SARA abrir o livro, ela lê-o usando o idioma que seleccionou previamente a partir do menu de escolha de idioma (visto mais atrás neste manual). Pode navegar pelos documentos da mesma forma como navega com os documentos digitalizados.

## **Definições de voz**

O menu Definições de voz permite-lhe alterar a voz de leitura e a voz do menu. Pode mudar a velocidade da voz e a própria voz dos menus e de leitura.

## **Voz de leitura e voz de menu**

Abra o menu Definições de voz e seleccione Voz de leitura para modificar a voz com que a SARA lê o texto, ou seleccione Voz do menu para mudar a voz que a SARA usa quando navega pelos menus. Estão disponíveis as seguintes funções, para ambas as opções de voz:

- Velocidade da voz: - a velocidade da voz pode ter entre 100 e 500 palavras por minuto. Pode mudar esta definição usando também o botão da velocidade da voz, que fica por baixo do painel frontal, à direita. A velocidade ajusta-se em diferenças de 20 palavras por minuto. Esta diferença é alterada quando modifica com o botão a rapidez com que a SARA está a falar naquele momento.



- Seleccção de voz - quando selecciona o comando Seleccção de voz, uma lista de vozes para o idioma que está a usar irá aparecer. Use as setas para cima e para baixo para se mover entre as listas de vozes, e use a tecla de selecção para seleccionar a voz que deseja usar.

- Idioma da voz - Mudar o idioma faz com que automaticamente a voz de leitura do menu ou documento seja alterada. Enquanto está a ler um documento, pode modificar o idioma abrindo o menu correspondente.

## **Idiomas activados**

Selecione a opção Idiomas activados a partir do menu Definições de voz para abrir uma

lista de idiomas instalados na SARA. Nos idiomas que estiverem activados, quando passar por ele com as setas, ouvirá a opção “seleccionado” depois de anunciado o idioma. Use a tecla de selecção para activar ou desactivar um idioma.

## **Ordem de digitalização**

Selecione Ordem de digitalização a partir do menu Definições de digitalização para definir se a SARA irá ou não reconhecer colunas ao digitalizar documentos. A definição de fábrica é a de dividir colunas. Deverá manter esta opção se for digitalizar um jornal. A SARA reconhece as colunas em vez de ler o texto ao longo da folha toda.

Para livros que não tenham colunas, deverá ignorar as colunas.

## **Modo de digitalização**

Selecione Modo de digitalização a partir do menu Definições de digitalização para escolher entre o modo de Digitalização e leitura e o modo de Digitalização em segundo plano. A definição de fábrica é a de Digitalização e leitura.

Quando usa este modo de digitalização a SARA pára a leitura quando pressiona a tecla de digitalização. Quando a digitalização estiver completa, a SARA começa a ler a nova página automaticamente.

## **Definições visuais**

Use o menu Definições visuais enquanto a SARA está ligada a um monitor de computador para mudar

o estilo, tamanho, cor, e espaçamento entre caracteres.

## **Estilo do texto**

Selecione Estilo do Texto a partir do menu Definições visuais para modificar a fonte do texto visualizado.

## **Tamanho do texto**

Selecione Tamanho do texto a partir do menu Definições Visuais para aumentar ou diminuir o tamanho do texto no monitor..

## **Cor da página**

Selecione Cor a partir do menu Definições visuais para escolher entre diferentes combinações de cores para fundo e texto.

## **Espaçamento do texto**

Selecione Espaçamento a partir do menu Definições visuais para modificar o espaçamento do texto. Existem seis diferentes tipos de espaçamento. Cada nível possibilita-lhe adicionar mais espaço entre palavras e letras.

Traduzido por:  
Tiflotecnia – Informática e  
Acessibilidade, Lda.